

# High times in the High Atlas

## *High times in the High Atlas*

von Gebhart Blazek  
by Gebhart Blazek



Der Stausee bei Bin el Ouidane wurde im Jahr 1953 als erstes grosses Elektrizitäts- und Bewässerungsprojekt in Betrieb genommen und versorgt heute vor allem den Raum um Beni Mellal und Kasbah Tadla mit Wasser.  
*The reservoir near Bin el Ouidane first went into operation in 1953 as the first major electricity and irrigation project and now supplies water mainly to the region around Beni Mellal and Kasbah Tadla.*

Niemand weiß genau, seit wann es sie gibt. Niemand kann sagen, woher sie gekommen sind. Niemand weiß, wer ihre Vorläufer sind und wie diese ausgesehen haben mögen. Viele wundern sich, warum sie so lange Zeit verborgen geblieben sind. Die Rede ist von Teppichen aus den Zentralgebieten des Hohen Atlas in Marokko, die in den vergangenen 15 Jahren sowohl im dekorativen Markt, als auch insbesondere in einem kunstaffinen Sammlermarkt große Aufmerksamkeit erregt haben.

*No-one knows exactly how long they have existed. No-one can say where they are from. No-one knows what their predecessors were or what they might have looked like. Many people are amazed that they have remained a secret for so long. We're talking about rugs from the central regions of the High Atlas in Morocco. Over the past 15 years, these rugs have attracted a great deal of attention both in the decorative market and especially in the market for art-loving collectors.*

Prosper Ricard, der ‚Directeur des Arts Indigènes au Maroc‘, Gründer der marokkanischen Nationalmuseen und insbesondere Verfasser der ersten Monographie über marokkanische Teppiche<sup>1</sup>, hat im Bereich des zentralen hohen Atlas die Produktion geknüpfter Teppiche nicht einmal am Rande erwähnt. Das mag angesichts der ansonsten sehr gründlichen Aufarbeitung der marokkanischen Teppichkultur durch den Verfasser auf den ersten Blick erstaunlich erscheinen. Die Lückenhaftigkeit

Prosper Ricard, the „Directeur des Arts Indigènes au Maroc“, founder of the Moroccan National Museums and, most notably, author of the first monograph about Moroccan rugs<sup>1</sup>, never even made a single marginal note about knotted rug production in the central High Atlas region. At first this might seem surprising given the author's otherwise extremely thorough coverage of Moroccan rug culture. Yet this incompleteness in documenting the central regions of the High Atlas can be explained at least in



PHOTOS: GEBHART BLAZEK / BERBER ARTS.COM



**Knüpft Teppich der Gruppe mit rotem Grund, Ait Bouzid oder Ait Sokhmane, 300 x 140 cm, Wolle + synthetische Garne, um 1980/90.**  
*Knotted rug from the group with red ground, Ait Bouzid or Ait Sokhmane, 300 x 140 cm (approx. 9.8 x 4.6 ft), wool + synthetic yarns, around 1980/90.*

der Dokumentation in den Zentralgebieten des Hohen Atlas lässt sich aber zumindest vordergründig mit der damals schwierigen Zugänglichkeit und der unsicheren Situation in vielen Stammesgebieten erklären und deckt sich mit ähnlichen Umständen etwa im Süden und Osten Marokkos. Auch dort blieben große Gebiete in der Zeit des französischen Protektorats unerforscht.

### AZILAL

Es dauerte bis 1991, dem Publikationsjahr des ‚Tome V‘ des vom marokkanischen ‚Ministère de l’Artisanat et des Affaires Sociales‘ herausgegebenen ‚Nouveau Corpus des Tapis Marocains‘<sup>2</sup>, bis die Teppiche aus der Azilal Region erstmals in einer Publikation Erwähnung fanden.

Das beschriebene Gebiet entspricht im wesentlichen den Grenzen der heutigen Provinz Azilal, die sich als Bergland nördlich der Hauptkette des Hohen Atlas bis in die südlichen Ausläufer des Mittleren Atlas ausbreitet. Als wichtigste Stammesgruppen gelten die Ait Bouzid, Ait Sokhmane, Ait Atta Noumalou, Ait Bouguemez und Ait bou Oulli.

Die beschriebenen und abgebildeten Teppiche sind meist vollständig aus Wolle gemacht, mit weißer Grundfar-

*part due to the fact that it was previously difficult to gain access and the situation was unsafe in many of the tribal regions, circumstances that were similar in southern and eastern Morocco. There too, large regions went unexplored during the French protectorate era.*

### AZILAL

*It took until 1991, the year in which “Tome V” of the “Nouveau Corpus des Tapis Marocains”<sup>2</sup> was published by the “Ministère de l’Artisanat et des Affaires Sociales”, before rugs from the Azilal region were first mentioned in a publication.*

*The region described essentially corresponds to the borders of the present-day province of Azilal, which is a mountainous area that extends north of the main chain of the High Atlas to the southern foothills of the Middle Atlas. The Ait Bouzid, Ait Sokhmane, Ait Atta Noumalou, Ait Bouguemez and Ait bou Oulli are regarded as the most important tribal groups.*

*The rugs described and depicted are usually made completely of wool with a white ground and geometric designs made from undyed brown or dyed black wool. Colourful elements in the pile as well as the use of synthetic fibres* ▷

<sup>2</sup> Royaume du Maroc, Ministère de l’Artisanat et des Affaires Sociales: ‘Le Nouveau Corpus des Tapis Marocains’, Tome V. Les Tapis et Hanbels des Régions de Marrakech – Taza \_ Azilal, Casablanca 1991, S. 141 - 188





PHOTOS: GEBHART BLAZEK / BERBERARTS.COM

**Erntearbeiten im Ait Bouguemez Tal im Sommer 2013. Das Dreschen des Getreides erfolgt mit Eseln und Maultieren, die auf dem Dreschplatz im Kreis getrieben werden.**  
*Harvesting in the Ait Bouguemez valley in the summer of 2013. The grain is threshed using donkeys and mules, which are driven in a circle at the threshing place.*

be und geometrischen Mustern aus ungefärbter brauner oder gefärbter schwarzer Wolle. Farbige Elemente im Flor werden ebenso als zeitgenössische Neuerung erwähnt wie die Verwendung synthetischer Fäden als Kettmaterial. Die Produktion diene ausschließlich dem Eigenbedarf und die mangelnde Belebung und Stimulation der regionalen Produktion durch fehlende Marktnachfrage wird von den Autoren ausdrücklich bedauert.

Da diese Studie in erster Linie sozial-ökonomischen Charakter hat ist zwar vage von ‚alten‘ und ‚rezent hergestellten‘ Teppichen die Rede, es findet sich aber keinerlei Hinweis auf die historische Entwicklung der regionalen Knüpfkultur. Teppiche aus anderen Regionen des zentralen Hohen Atlas bleiben auch hier ungenannt.

Im Zuge der ‚special session‘ über marokkanische Teppiche während der ICOC 1999 in Mailand hielt schließlich der marokkanische Linguist Mustapha Hansali einen Vortrag über die Teppiche der Azilal Region und versuchte erstmalig sich mit den historischen Wurzeln der dortigen Knüpfkultur zu befassen. Er differenziert dabei zwi-



**Knüpfteppich, Azilal Region, 390 x 140 cm, Wolle, um 1960 (oder älter).**  
*Knotted rug, Azilal region, 390 x 140 cm (approx. 12.8 x 4.6 ft), wool, around 1960 (or older).*

for the warp material are also mentioned as contemporary innovations. The rugs are produced exclusively for personal use. The authors explicitly regret that regional production has not been sufficiently encouraged and stimulated due to a lack of market demand.

Since this study is mainly of a socio-economic nature with only a vague mention of “old” and “recently made” rugs, there is no information whatsoever about the historical development of the regional knotting culture. Rugs from other regions of the central High Atlas are also not mentioned here.

As part of the “special session” on Moroccan rugs held during the ICOC in 1999 in Milan, Moroccan linguist Mustapha Hansali at long last gave a talk about the rugs of the Azilal region and attempted, for the first time, to delve into the historical roots of the region’s knotting culture. In his presentation, he differentiated between two different types of rugs: a version with a red ground and usually dense decorative elements derived from urban Rabat rugs, and a group with a white ground and black-brown designs.

Not only were the rugs with a red ground found in the eastern part of the region, among the Ait Sokhmane and the Ait Bouzid, but several much older fragments with an unusually fine structure were also documented, which apparently were

schen zwei verschiedenen Teppichtypen: Einer Variante mit rotem Grund und meist dichtem Dekor, der sich von städtischen Rabat Teppichen herleitet und einer Gruppe mit weißer Grundfarbe und schwarzbrauner Zeichnung.

Im Ostbereich der Region, bei den Ait Sokhmane und den Ait Bouzid wurden nicht nur die erwähnten Teppiche mit roter Grundfarbe gefunden, sondern auch einige wesentlich ältere Fragmente mit außergewöhnlich feiner Struktur dokumentiert, die – ebenfalls mit dominierendem Rot – offenbar von regionalen Kopien städtischer Rabat Teppiche stammen. Diese Fragmente datieren vermutlich aus dem frühen 20. Jahrhundert und scheinen damit die ältesten bekannten Zeugnisse der regionalen Knüpfkultur zu sein.

Es erscheint im weiteren Schluss naheliegend, dass sich die rote Teppichgruppe aus den regionalen Kopien städtischer Teppiche entwickelt hat und in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts teils in der dafür typischen Formensprache weitergeführt wurde, teils von einer regionalen, ländlichen, verspielteren Motivik überlagert ▷

from regional copies of urban Rabat rugs and also featured dominant red. These fragments likely date back to the early 20th century and thus appear to be the oldest known testaments to the region's knotting culture.

To draw a further conclusion, it seems obvious that the red group of rugs developed from regional copies of urban rugs and was continued in the second half of the 20th century partially using typical designs and partially by superimposing motifs that were regional, rural and more playful. The pieces documented in this group are all from the second half of the 20th century.

A similarly long history cannot be confirmed for the group with the white ground, which is primarily found in the area around the Ait Bouguemez valley and Ait bou Oulli and is now considered prototypical for the region. Hansali mentioned that during his research in the late 1990s he was repeatedly confronted with the story that when the legendary Pasha Glaoui ruled the region during the French protectorate era, rug production was largely suppressed for reasons that remain unclear. It was only after peace was finally ▷



**Teppiche der Gruppe mit rotem Grund aus dem Bereich der Ait Bouzid an der Ostseite der Provinz Azilal. Faksimile aus der Feldforschungsdokumentation von Mustapha Hansali aus dem Jahr 1998.**

*Rugs from the group with red ground from the area of Ait Bouzid on the eastern side of the province of Azilal. Facsimile from the field research documentation of Mustapha Hansali from 1998.*



wurde. Die dokumentierten Stücke dieser Gruppe stammen durchwegs aus der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts.

Eine ähnlich lange Geschichte lässt sich für die weißgründige Gruppe, die vor allem im Bereich des Ait Bougmez Tals und der Ait bou Oulli zu finden ist und heute als geradezu prototypisch für die Region gilt, nicht belegen. Hansali erwähnt, dass er im Zuge seiner Recherchen in den späten 1990er Jahren wiederholt mit der Erzählung konfrontiert wurde, dass in der Epoche, als die Region während des französischen Protektorats vom legendären Glaoui Pascha beherrscht wurde, die Teppichproduktion aus nicht eindeutig geklärten Gründen weitgehend unterdrückt wurde. Erst nach der endgültigen ‚Befriedung‘ der Gebiete des zentralen Hohen Atlas im Jahr 1934 sei die Produktion langsam in Gang gekommen. Diese Aussagen decken sich mit den Aussagen der in den späten 1990er Jahren über 70jährigen Frauen, die sagten, dass sie zwar weben, aber nicht knüpfen könnten. Die jüngere Generation der damals unter 60 jährigen hingegen kannte das Knüpfen großteils aus der eigenen Praxis.

Hansali vermutet sowohl in seinem ICOC Vortrag, als auch in seinem Beitrag zu dem 2003 erschienenen Kata-

*established in the regions of the central High Atlas in 1934 that production slowly got underway. These statements correspond to statements made in the late 1990s by women over 70 years old, who said that although they could weave, they could not knot. On the other hand,*

**1. Knüpfteppich, Azilal Region, 365 x 165 cm, Wolle, um 1970.**

*Knotted rug, Azilal region, 365 x 165 cm (approx. 12 x 5.4 ft), wool, around 1970.*

**2. Knüpfteppich, Azilal Region, 275 x 145 cm, Wolle, um 1970.**

*Knotted rug, Azilal region, 275 x 145 cm (approx. 9 x 4.7 ft), wool, around 1970.*

**3. Knüpfteppich, Azilal Region, 220 x 110 cm, Wolle (weiß + gefärbt) mit sehr geringen Anteilen an Industriegarnen, um 1980.**

*Knotted rug, Azilal region, 220 x 110 cm (approx. 7.2 x 3.6 ft), wool (white + dyed) with a very low percentage of industrial yarn, around 1980.*

**4. Knüpfteppich, Azilal Region, 280 x 135 cm, Wolle, um 1970/80.**

*Knotted rug, Azilal region, 280 x 135 cm (approx. 9.1 x 4.4 ft), wool, around 1970/80.*





log zu der Ausstellung ‚The Fabric of Moroccan Life‘ des Indianapolis Museum of Arts<sup>3</sup>, dass die Knüpfkultur der Region Azilal bereits vor dieser Periode der Unterdrückung existiert haben dürfte, begründet diese Annahme aber nicht im Detail.

Die Teppiche der Region sind nahezu ausschließlich im symmetrischen Knoten über zwei Kettfäden geknüpft, nur sehr vereinzelt wird der Berberknoten verwendet. Sowohl der Florfaden, als auch die üblicherweise fünf bis zehn Schüsse sind lose Z gesponnen, was den Teppichen ihren typischen weichen, deckenartigen Charakter verleiht und durch den etwa 20 mm hohen, flach liegenden Flor den Glanz der Wolle gut zur Geltung kommen lässt. Die lose Struktur unterstützt den malerischen Charakter der Oberfläche, schränkt aber die Haltbarkeit deutlich ein, weshalb nur wenige Teppiche aus einer Zeit vor 1970 erhalten geblieben sind.

Die Breite der weißen Teppiche liegt meist zwischen 120 und 160 cm, während die Längen zwischen 200 und über 400 cm variieren. Die roten Teppiche wurden in unterschiedlichen Größen hergestellt, wobei auffällt, dass bei dieser Gruppe auch Breiten von 180 cm erreicht werden.



PHOTOS: GEBHART BLAZEK / BERBERARTS.COM



PHOTOS: GEBHART BLAZEK / BERBERARTS.COM

**Schaf- und Ziegenherde an der Tränke nahe Tabant im Ait Bouguemez Tal.**

*A herd of sheep and goats at the trough near Tabant in the Ait Bouguemez valley:*

*the younger generation (those who were under 60 at the time) was mostly familiar with the practice of knotting.*

*In both his ICOC presentation as well as his article for the catalogue published in 2003 to accompany the exhibition “The Fabric of Moroccan Life” at the Indianapolis Museum of Arts<sup>3</sup>, Hansali alleges that knotting culture in the Azilal region probably already existed before this period of suppression, but he does not substantiate this assumption in detail.*

*The region’s rugs are almost exclusively knotted using symmetrical knots over two warp threads, with Berber knots only used very sporadically. Both the pile yarns and the typical five to ten wefts feature loose Z spinning, which gives the rugs their characteristically soft, blanket-like character and accentuates the wool’s shine in the flat pile with a height of roughly 20 mm (0.8 in.). The loose structure supports the picturesque quality of the surface but also significantly reduces the service life, which is why very few rugs from before 1970 have survived.*

*The white rugs usually measure 120 to 160 cm (47 to 63 in.) in width and vary between 200 and 400 cm (79 and 157 in.) in length. The red rugs were made in various sizes, and it is striking that some rugs in this group are as much as 180 cm (71 in.) wide.*



**Synthetische Garne bei einem Händler am Souk (Wochenmarkt) in Ouaouizarthe.**  
*A dealer with synthetic yarns at the souk (weekly market) in Ouaouizarthe.*

**„Boucherouite“ Teppiche aus Recyclingmaterialien in einem bäuerlichen Haushalt nahe Bin el Ouidane.**  
*“Boucherouite” rugs made from recycled materials in a peasant household near Bin el Ouidane.*



PHOTOS: GEBHART BLAZEK / BERBERARTS.COM

Heute ist die Gruppe der Teppiche mit naturweißer Grundfarbe in der Region am stärksten verbreitet. In den älteren Beispielen aus den 1960er oder 1970er Jahren besteht sowohl die Kette, als auch Schuss und Flor aus weißer Wolle mit Mustern aus meist ebenfalls ungefärbter brauner und schwarzer Wolle (image field4). Im ‚Nouveau Corpus des Tapis Marocains‘ wird die teilweise Verwendung industrieller Garne als Kettmaterial bei Teppichen aus den 1980er Jahren erwähnt. Hansali beschreibt den Beginn der Verbreitung industrieller Garne und Stoffreste in Kette, Schuss und Flor ab etwa 1980 in den besser erschlossenen Regionen, die allgemeine Verwendung auch in abgelegeneren Gebieten ab etwa 1990.

In der Zeit vor 1990 waren also die Farben nahezu durchgehend auf schwarz/braun und weiß beschränkt, Details mit gefärbter Wolle oder synthetischen Garnen und Stoffresten bildeten eine eher seltene Ausnahme. Die Formensprache dieser Epoche ist vor allem durch klare geometrische Motive gekennzeichnet, die aber wesentlich häufiger als bei den weißgrundigen Teppichen des mittleren Atlas in individueller Weise abgewandelt und modifiziert werden.

Ab etwa 1980 beginnt sich vorerst im Umfeld der größeren Städte der Region ein Stil auszuprägen, der sich ab 1990 auch in den schwer zugänglichen Gebieten durchsetzt: In immer stärkerem Maß werden neben der handverspon-

*Today the group of rugs with a natural white ground is most widespread in the region. In the older examples from the 1960s and 1970s, the warp, weft and pile consist of white wool with designs usually made from undyed brown and black wool. The “Nouveau Corpus des Tapis Marocains” mentions some use of industrial yarns as the warp material in rugs from the 1980s. Hansali describes the start of industrial yarns and fabric remnants being found in the warp, weft and pile as happening from around 1980 in more accessible regions, with general use also starting in more remote areas from around 1990.*

*Before 1990 the colours were almost exclusively limited to black/brown and white; details that used dyed wool or synthetic yarns and fabric remnants were a rare exception. The designs from this era are mainly characterised by clear, geometric motifs, though they were individually adapted and modified much more often than in the white ground rugs from the Middle Atlas.*

*From around 1980, a new style started developing around larger cities, which then spread to remote regions from around 1990: in addition to hand-spun regional wool, alternative materials such as industrially processed wool, synthetic yarns, fabric remnants and other recycled materials were used increasingly often and were usually purchased at the weekly markets (souks). As in many other regions of Morocco, the production of “boucherouite” rugs, which are*





**1. Knüpft Teppich, Azilal Region, 360 x 135 cm, Wolle mit einzelnen Farbakzenten aus Industriegarnen, um 1990.**

*Knotted rug, Azilal region, 360 x 135 cm (approx. 11.8 x 4.4 ft), wool with individual colour accents from industrial yarn, around 1990.*

**2. Knüpft Teppich, Azilal Region, 330 x 130 cm, Wolle, um 1980/90.**

*Knotted rug, Azilal region, 330 x 130 cm (approx. 10.8 x 4.2 ft), wool, around 1980/90.*

nenen regionalen Wolle Ersatzmaterialien wie industriell aufbereitete Wolle, synthetische Garne, Stoffreste und andere Recyclingmaterialien verwendet, die meist auf den Wochenmärkten (souks) zugekauft werden. Wie in vielen anderen Regionen Marokkos wird in dieser Zeit auch im zentralen Hohen Atlas die Produktion der ‚boucherouite‘ Teppiche, die überwiegend aus Stoffresten und verschiedenen Recycling Materialien bestehen, immer populärer.<sup>4</sup> Zeitgleich werden die Wollteppiche mit weißer Grundfarbe immer stärker mit bunten Elementen, sei es mit zugekauften Garnen, sei es mit Stoffresten, angereichert. In der lokalen Kultur gelten derartige Teppiche aufgrund der verwendeten Materialien als eher minderwertig und werden vor allem in dem der eigenen Familie vorbehaltenen Bereich der Häuser verwendet. In den der Öffentlichkeit zugänglichen Empfangsräumen werden hingegen gerne Teppiche von repräsentativerer Stilistik verwendet, die oft aus anderen Regionen zugekauft werden.

Die Tatsache, dass Teppiche dieser Art keinen repräsentativen Zweck zu erfüllen hatten, führt oftmals dazu, dass die handwerkliche Qualität eher vernachlässigt wurde, gleichzeitig eröffnet sich aber dadurch für die Weberinnen die Möglichkeit, ohne Erwartungsdruck zu arbei- ➤

*made primarily from fabric remnants and various recycled materials, became increasingly popular in the central High Atlas during this time<sup>4</sup>. At the same time, colourful elements, such as purchased yarns and fabric remnants, were increasingly used to embellish wool rugs with a white ground. In the local culture, these types of rugs are considered more inferior because of the materials used and are mainly found in private parts of the home reserved for the family itself. Rugs with a more representative style, on the other hand, are preferred for rooms that are accessible to the public and are often purchased from other regions.*

*The fact that these kinds of rugs served no representative purpose often leads them to be of a lesser quality. At the same time, this also gives the weavers the opportunity to work without the pressure of expectations and to develop a free, playful style.*

*With their impulsive imagery, which is almost gestural in some pieces, and heavily textured surface, many of the rugs are reminiscent of contemporary paintings.*

*But the dynamics of the imagery can also be misleading: what might seem to be a quick gesture or a dynamic*





**Empfangsraum eines Hauses im Ait Bouguemez Tal nahe Tabant. Die am Boden liegenden Teppiche wurden nicht in der Region hergestellt, sondern kommen aus der Region um Ait Yacoub im nördlichen Mittleren Atlas. Diese Teppiche genießen einen höheren Status als jene aus lokaler Produktion.**

*Reception room in a house in the Ait Bouguemez valley near Tabant. The rugs on the floor were not made in the region but come from the region around Ait Yacoub in the northern Middle Atlas. These rugs enjoy a higher status than those produced locally.*

PHOTOS: GEBHART BLAZEK / BERBERARTS.COM

ten und einem freien, spielerischen Stil freien Lauf lassen zu können.

Viele der Teppiche erinnern in ihrer impulsiven, in manchen Stücken geradezu gestisch erscheinenden Bildsprache und der stark texturierten Oberfläche an zeitgenössische Malerei.

Man darf sich aber von der Dynamik der Bilder nicht in die Irre führen lassen: was als schnelle Geste und dynamische Bewegung erscheint, entsteht in geradezu endloser Langsamkeit. Die Produktionszeit von zumindest mehreren Wochen reiner Knüpfarbeit bei kleineren Stücken bis zu mehreren Monaten bei größeren Teppichen verdeutlicht, dass hinter jedem scheinbar flott gesetzten Strich in Wahrheit ein Prozess geradezu endloser Entschleunigung steckt.

#### REGION UM TELOUET

Über die Textilkultur des westlichsten Teil der Provinz Azilal im Bereich der Fetouaka und der angrenzenden Region um Telouet sind heute noch kaum gesicherte Informationen verfügbar. Zwar tauchten im marokkanischen Handel seit den späten 1990er Jahren immer wieder Teppiche mit der Herkunftsbezeichnung ‚Telouet‘ auf, deren Wollqualität und technische Beschaffenheit eine Herkunft aus dem zentralen Hohen Atlas denkbar erscheinen lassen, genauere Recherchen fehlen in diesem Gebiet jedoch bis heute und somit bleiben derartige Bezeichnungen vorderhand zweifelhaft.

#### OURIKATAL

Noch mehr als in der Azilal Region scheint das Knüpfen von Teppichen im Bereich des südlich von Marrakesch an den Nordhängen des Hohen Atlas gelegenen Ou- ▷

*movement is created in an endlessly slow process. Production takes at least several weeks of pure knotting for smaller pieces and up to several months for larger pieces, which makes it clear that a process of almost perpetual slow motion is actually behind every seemingly effortless stroke.*

#### THE REGION AROUND TELOUET

*To this day, there is still very little reliable information about the textile culture in the western part of the province of Azilal in the area of Fetouaka and the neighbouring region around Telouet. Since the late 1990s, rugs with a “Telouet” label of origin have regularly appeared in Moroccan trade. Although their wool quality and technical features make it seem possible that they could have come from the central High Atlas, to date no precise research has been done in this region, such that designations of this kind remain questionable for the time being.*

#### OURIKA VALLEY

*Even more so than in the Azilal region, rug knotting in the Ourika valley, which is located south of Marrakech along the northern slopes of the High Atlas, seems to trace back to developments from the last four decades. All of the pieces that Mustapha Hansali and Wilfried Stanzer were able to document on location in April 2004 were made after 1970, while production of the region’s striking kelims has a much older tradition<sup>5</sup>.*

*Here too, the rugs, which are around 130 to 150 cm (51 to 59 in.) wide and 200 to 300 cm (79 to 118 in.) long, are mainly used as floor coverings in a family’s private domain. They have a similarly soft, blanket-like character and are knotted using the symmetrical knot. At the same time, the pile yarn is thicker than in the Azilal region, which gives ▷*

rikatals auf eine Entwicklung der letzten vier Jahrzehnte zurück zu gehen. Sämtliche Stücke, die gemeinsam mit Mustapha Hansali und Wilfried Stanzer im April 2004 vor Ort dokumentiert werden konnten, waren im Zeitraum nach 1970 entstanden, während die Produktion der markanten Kelims der Region von wesentlich älterer Tradition ist<sup>5</sup>.

Die etwa 130 bis 150 cm breiten und 200 bis 300 cm langen Teppiche werden auch hier vor allem in den familieninternen Teilen der Häuser als Bodenbeläge verwendet, besitzen einen ähnlich weichen, deckenartigen Charakter und werden im symmetrischen Knoten geknüpft. Der Florfaden ist jedoch dicker als in der Azilal Region und die Stücke haben dadurch bei ähnlicher Florhöhe von etwa 20 mm einen etwas festeren Griff und eine körnigere Oberflächenstruktur.

Typisch für die Region ist die starke Verwendung von ungefärbter (mittel)brauner oder graubrauner Wolle, die ▷

*the rugs a firmer feel and grainier surface structure despite a similar pile height of around 20 mm (0.8 in.).*

*Typical for this region is the heavy use of undyed (medium) brown or greyish brown wool, which is often nearly equivalent to the quality of the white wool used.*

*The design's orientation to a vaguely defined orthogonal grid can be considered a typical characteristic of local production. This most likely dates back to the graphic basic structure of the region's kelims, which are woven in alternating light and dark strips from undyed wool and whose decorative motifs are often arranged in vertical rows.*

*Similar to the regions of the central High Atlas located further to the east, synthetic yarns and fabric remnants are also popular and are frequently used to add col- ▷*



**Knüpfteppich, Ourikatal, 170 x 120 cm, Wolle, Industriegarne und Stoffreste, um 1990/2000.**  
*Knotted rug, Ourika Valley, 170 x 120 cm (approx. 5.7 x 3.11 ft), wool, industrial yarn and fabric remnants, around 1990/2000.*



**Knüpfteppich, Azilal Region, 190 x 120 cm, Wolle, Industriegarne und Stoffreste, um 1990.**  
*Knotted rug, Azilal region, 190 x 120 cm (approx. 6.2 x 3.9 ft), wool, industrial yarn and fabric remnants, around 1990.*

PHOTOS: GEBHART BLAZEK / BERBER-ARTS.COM



häufig dem verwendeten Weiß quantitativ nahezu gleichwertig ist.

Die Ausrichtung der Zeichnung an einem vage definierten orthogonalen Raster kann als typisches Merkmal der lokalen Produktion betrachtet werden und geht vermutlich auf die grafische Grundstruktur der Kelims der Region zurück, die in alternierenden hellen und dunklen Streifen aus ungefärbter Wolle gewoben werden und deren Ziermotive oft in vertikalen Reihen angeordnet sind. Ähnlich wie in den weiter östlich gelegenen Gebieten des zentralen Hohen Atlas finden auch in den Teppichen des Ourikatal synthetische Garne und Stoffreste als Farbakzente gerne und häufig Verwendung. Im Gegensatz zur Azilal Region sind hier jedoch Stücke, die nur aus ungefärbter Wolle bestehen äußerst selten.

Im Mittleren Atlas, Ostmarokko, den Ebenen des Haouz und der Jebel Siroua Region – den klassischen Herkunftsgebieten marokkanischer Teppiche – ist die Knüpfkultur tief in der jeweiligen Regionalgeschichte verankert. Die Stilistik ist stark an traditionellen Vorbildern orientiert, die die kulturelle Identität prägen und durch diese geprägt wurden.

Mit wenigen Ausnahmen in abgelegenen Gebieten, wie etwa bei den Ait bou Ichaouen in Ostmarokko, haben die ökonomischen, sozialen und kulturellen Veränderungen des 20. Jahrhunderts dazu geführt, dass die traditionelle Teppichproduktion einem tiefgreifenden Wandel unterworfen wurde. In vielen Gebieten werden heute Teppiche in traditioneller Machart und Verwendung nur mehr in sehr geringer Zahl hergestellt, in einzelnen Regionen hingegen ist die Teppichproduktion heute durch die Markt-

**1. Knüpft Teppich, zentraler Hoher Atlas, vermutlich aus dem Westbereich der Provinz Azilal, 220 x 100 cm, Wolle + Industriegarne, um 2000.**

*Knotted rug, central High Atlas, presumably from the western area of the province of Azilal, 220 x 100 cm (approx. 7.2 x 3.3 ft), wool + industrial yarn, around 2000.*

**2. Knüpft Teppich, Ourika Tal, 270 x 140 cm, Wolle, Industriegarne + Stoffreste, um 1990/2000.**  
*Knotted rug, Ourika valley, 270 x 140 cm (approx. 8.9 x 4.6 ft), wool, industrial yarn + fabric remnants, around 1990/2000.*

**3. Knüpft Teppich, Azilal Region, 225 x 125 cm, Wolle, Industriegarne + Stoffreste, um 1990/2000.**  
*Knotted rug, Azilal region, 225 x 125 cm (approx. 7.4 x 4.1 ft), wool, industrial yarn + fabric remnants, around 1990/2000.*

*our accents in Ourika valley rugs. Unlike the Azilal region, here it is extremely rare to find pieces made solely from undyed wool.*

*In the Middle Atlas, East Morocco, the Haouz plains and the Jebel Siroua region – the traditional places of origin for Moroccan rugs – the knotting culture is deeply engrained in the respective region's history. The styles are heavily based on traditional models, which shape and have been shaped by the cultural identity.*

*With very few exceptions in remote areas, such as among the Ait bou Ichaouen in eastern Morocco, economic, social and cultural changes in the 20th century have subjected traditional rug production to profound change. In many regions today, only a very small number of rugs are made*



1.



nachfrage weitgehend kommerzialisiert und an den ökonomischen Bedarf angepasst.

In ersterem Fall geht damit die aktive Verbundenheit mit den eigenen Traditionen verloren und die spielerische Weiterentwicklung, der dynamisch-kreative Umgang mit der überlieferten Formensprache, der die Qualität der älteren Stücke ausmacht, verliert sich. In kommerzialisierten Produktionen hingegen bestimmt die Marktnachfrage die Produktion. Günstigenfalls wirkt sich dieser Input belebend aus, in den meisten Fällen führen ökonomische Zwänge zu einer formalen Trivialisierung und einer stereotypen und oberflächlichen Reproduktion der am Markt nachgefragten Mustertypen. Jedenfalls gilt für die Teppiche dieser Gebiete, dass die Blütezeit in der Vergangenheit zu suchen ist. ▷

*using traditional techniques and for traditional purposes. In some individual regions, on the other hand, modern rug production is widely commercialised as a result of market demand and has adapted to economic requirements.*

*In the first case, not only does the active sense of being connected to one's own traditions disappear, but so too do the playful evolution and dynamically creative way of dealing with the passed-down designs that characterise the quality of older pieces. In commercial products, on the other hand, market demand determines what is produced. In the best cases, this input has an invigorating effect, but in most cases economic constraints lead to formal trivialisation and stereotypical, superficial reproductions of the designs in demand on the market. At least in the case of rugs from these regions, their heyday can be found in the past. ▷*



2.

Carpet Collector 4/2013



3.

PHOTOS: GEBHART BLAZEK / BERBER-ARTS.COM





PHOTOS: GEBHART BLAZEK / BERBER-ARTS.COM



**Knüpft Teppich, Azilal Region, 180 x 155 cm, Wolle mit Industriegarnen als Kettmaterial, um 1980/90.**  
*Knotted rug, Azilal region, 180 x 155 cm (approx. 5.11 x 5.1 ft), wool with industrial yarns as the warp material, around 1980/90..*

**Knüpft Teppich, Azilal Region, 265 x 125 cm, Wolle + Industriegarne, um 1990.**  
*Knotted rug, Azilal region, 265 x 125 cm (approx. 8.7 x 4.1 ft), wool + industrial yarn, around 1990.*



**Dokumentationsarbeit im Ourikatal im April 2004. Die traditionellen Flachgewebe der Region aus ungefärbter Wolle dienten hauptsächlich als Decken oder Transportsäcke.**  
*Documentation work in in the Ourika Valley in April 2004. The region's traditional flat-weaves made from undyed wool were mainly used as blankets or transport bags.*



**Knüpft Teppich, Azilal Region, 165 x 110 cm,  
Wolle und Industriegarne, um 1980/90.**  
*Knotted rug, Azilal region, 165 x 110 cm (approx.  
5.4 x 3.6 ft), wool and industrial, around 1980/90.*



**Knüpft Teppich, Azilal Region, 255 x 125 cm,  
Wolle und Industriegarne, um 1990/2000.**  
*Knotted rug, Azilal region, 255 x 125 cm (approx.  
8.4 x 4.1 ft), wool and industrial, around 1990/2000.*

Für die Teppiche des zentralen Hohen Atlas gilt hingegen sinngemäß das selbe wie für die ‚boucherouite‘ Teppiche aus Recycling Materialien, die in den vergangenen 20-30 Jahren fast überall in Marokko in Gebrauch gekommen sind. In ähnlicher Weise fast ausschließlich für den Eigenbedarf hergestellt, bietet sich den Weberinnen eine Plattform, um auf unmittelbare und intuitive Weise ihren persönlichen Vorstellungen Ausdruck zu verleihen, frei von formalen Zwängen und traditionell determinierten Erwartungshaltungen.

In diesem Sinn blicken wir hier auf ein Zeitfenster einer nahezu zeitgenössischen kulturellen Entwicklung, die erst in allerjüngster Zeit ihre schönsten Facetten zeigt und deren Blütezeit vermutlich in der Gegenwart oder vielleicht sogar der nächsten Zukunft liegt. Jedenfalls darf man mit Neugierde und Spannung erwarten, was es in den kommenden Jahren noch zu entdecken geben wird. •

*For rugs from the central High Atlas on the other hand, the same is true as for “boucherouite” rugs made from recycled materials, which have come to be used almost everywhere in Morocco over the past 20-30 years. Since they are similarly made almost exclusively for personal use, weavers have a platform to express their personal ideas in a direct and intuitive way, free from formal constraints and traditionally determined expectations.*

*In this sense, we are now looking at a period of almost contemporary cultural development, which has been revealing its most beautiful aspects very recently and whose golden period is likely taking place right now or will perhaps take place in the very near future. In any case, we can eagerly and curiously look forward to what else will be discovered in the years to come. •*

<sup>1</sup> Prosper Ricard: ‚Corpus des Tapis Marocains‘, tome 1-4, Paris 1923-1934. Prosper Ricard / Marcel Vicaire: ‚Corpus des Tapis Marocains‘, tome 5 / fascicule 1. Rabat 1950  
<sup>2</sup> Royaume du Maroc, Ministère de l’Artisanat et des Affaires Sociales: ‚Le Nouveau Corpus des Tapis. Marocains‘, Tome V, Les Tapis et Hanbels des Regions de Marrakech – Taza – Azilal, Casablanca 1991, S. 141 – 188  
<sup>3</sup> Indianapolis Museum of Art / Niloo Inami Paydar, Ivo Grammet (Hrsgb | publisher), verschiedene Autoren | various authors: ‚The Fabric of Moroccan Life‘, Indianapolis 2003, Mustapha Hansali: ‚Azilal Rugs‘, S. 224 – 227  
<sup>4</sup> Gebhart Blazek / Axel Steinmann: ‚boucherouite‘, Graz 2009. Gebhart Blazek (Hrsgb. | publisher), verschiedene Autoren | various authors: ‚Post Punk Pink‘, Graz 2010  
<sup>5</sup> Gebhart Blazek: ‚Earth +Moon‘ in HALL, issue 139, London 2005